

每週通訊 2026 年 4 月 19 日 復活期第三主日



聖荷西華人天主堂—粵語組

San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

彌撒時間: 星期日下午 1 時 30 分

地址: Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址: www.sjccc-cantonese.org

電郵: sjccc.cantonese123@gmail.com

主任司鐸

Fr. Carlos Olivera fr.olivera@sjccm.org

執行委員會

主席: Andrew Lin 秘書: Peter Chan 禮儀組: George Lam 服務組: Thomas Tse 康樂組: Cynthia Chan

財務委員會: Ida Chan, Andrew Mak, Daniel Leung, Canny Ho



† 教宗良十四世 † 因著天主恩寵，我們可由上而生

(梵蒂岡新聞網) 「你們應該由上而生。」(若三 7) 教宗良十四世 4 月 14 日下午在阿爾及利亞安納巴聖奧斯定大殿主持彌撒，向在場約 1500 名參禮者重申了耶穌的這份邀請。教宗強調，這份邀請面向「每個尋求救恩的男女」。

這台彌撒以法語舉行，第一篇讀經用阿拉伯語誦讀，答唱詠用英語。信友禱詞的部分則有法語、英語、阿拉伯語、北非原住民的柏柏語，以及葡萄牙語。眾人都同心合意地祈願教會在世界上作鹽作光，願教宗繼續敦促和平、共融與團結，但願世界享有和平。

安納巴是昔日的希波，那裡正是教會聖師聖奧斯定於四世紀末、五世紀初擔任主教的地方。教宗在講道中指出，雖然這個地方改了名字，但「聖人們始終是我們的主保」，他們「忠實地見證出一種由天而來的關係」。這恰好是上主在夜裡向尼苛德摩啟示的律動，是「主基督為他信德的軟弱和他尋求的堅毅所傾注的力量」(參閱：若三 7-15)。

教宗闡明，「耶穌事實上召叫尼苛德摩迎向新的生命」，給尼苛德摩和我們一個「又驚又喜的任務」：「你們應該由上而生。」(若三 7) 「這邀請是給每個尋求救恩的男女的。」耶穌所託付的這項任務「為我們是一份自由的禮物，因為祂向我們揭示了一個意料之外的機會：因著天主的恩寵，我們可以由上而生」。

「然而，當我們問自己，怎樣才能擁有正義、和平、和諧與救恩的未來時，我們要記得，我們正在向上主發出尼苛德摩的那個問題，也就是：但我們的歷史真的會發生改變嗎？我們滿是問題、危機四伏、苦難重重！我們的生活真的能夠重新開始？是的！上主如此充滿愛的肯定答覆，使我們的心靈洋溢著希望。」在這方面，聖奧斯定為我們樹立了榜樣。這位聖人曾寫道：「我的天主，如果祢不在我內，我就不存在，我根本就不存在。或更好地說，如果我不在祢內，我就不存在。」（《懺悔錄》，1·2）

接著，教宗談及當天的第一篇讀經（參閱：宗四 32-37），稱之為「教會革新的真正準則」。教宗從中汲取三個要點，說：「首先，事實上，『眾信徒都是一心一意』（宗四 32）。這種精神上的合一是一種和諧：這個詞意味著一起跳躍的心彼此交融，因為它們與基督的心相結合。因此，剛誕生的教會不以社會契約為基礎，而是立基於信德、情感、理念、生活選擇的相協調，其核心在於天主的愛。」

其次，我們看到眾信友的這份精神合一在物質方面的效果：「一切都歸於公用。」（參閱：同上）教宗指出，「所有人都擁有一切，分享每個人的財物，有如同一身體的肢體那樣。沒有人缺乏任何東西，因為每個人都分享了自己所擁有的。」第三，在《宗徒大事錄》的這段章節中，我們找到這新生命的基礎，也就是：「宗徒們以大德能，作證主耶穌的復活，在眾人前大受愛戴。」（宗四 33）教宗表示，「那激勵他們的愛德乃是救恩的記號：宗徒們宣揚，我們的生命可以改變，因為基督從死者中復活了」。

教宗最後表示，阿爾及利亞的歷史既有「慷慨的接納」，也有「考驗中的毅力」：「殉道者們曾在這裡祈禱，聖奧斯定在這裡愛了他的羊群，熱情地尋求真理，懷著熾熱的信德事奉基督」。為此，教宗鼓勵當地人民成為「這傳統的繼承人，在友愛中見證出由上而生的人的自由如同世界得救的希望」。

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

讀經分享 - 厄瑪烏（信仰）之旅

本週讀經

讀經一：宗徒大事錄 2:14,22-33

讀經二：伯多祿前書 1:17-21

福音：聖路加福音 24:13-35

走在路上的門徒和一位突然出現的「陌生人」談話，卻未認出這人就是耶穌，因為他們的眼被「關閉」了。復活的耶穌並未自我介紹，在聽完二位門徒失望的談話後，首先指責他們的無知和遲鈍，然後提醒他們：「默西亞不是必須先受苦難，並且通過苦難才達到光榮嗎？」接著耶穌為二位門徒解釋經書，詳細說明這一切。此處所指的經書，並非梅瑟和先知們關於默西亞所講過的某一些特定經文，而是指全部「猶太人的聖經」，也就是基督信仰裡所謂的「舊約」。這段話說明苦難的必要性，同時也指出「復活」絕非再返回原有的生命，而是進到天上的「光榮」中。

他們臨近厄瑪烏時，耶穌佯裝欲繼續前行，二位門徒不得不把祂強留下來，並不只是因為天色已晚，而更是因為他們的心因聆聽耶穌而成為火熱的。路加福音多次報導耶穌常常被人請去參加筵席，這次祂也一如往常受邀入席。但是身為客人的祂，卻在晚餐中扮演了一家之主的角色，祂拿起餅讚頌天主之後，把餅擘開並分給二位門徒。就在此時，他們原本被關閉的眼被「打開」了，而認出耶穌來。他們並不是在耶穌某一個特殊的姿勢上認出祂來，而是因為他們的眼睛被打開了，這個認識的能力現在賞給了他們。

就在這一刻耶穌由他們眼前消失了，因為這個相遇事件已達到最高峰，耶穌沒有必要再逗留原處。二位門徒隨即彼此分享，當耶穌在路上為他們開釋聖經時，內心便已經如火一般地燃燒。由此可知，耶穌先為他們「開啟」聖經的奧秘，成為他們在擘餅時「開啟」眼睛的準備。

這篇有關復活的敘述，有個十分精細巧妙的結構：失望的由耶路撒冷出發 — 被矇蔽的眼睛 — 解釋（開啟）經書 — 擘餅時開啟眼睛 — 充滿熱火的返回耶路撒冷。這種戲劇張力十足的安排，邀請讀者和經文中的角色產生認同，並因而直接和復活的主對話。

福音作者希望幫助讀者克服自己的情緒，或認知上的屏障而達於信仰。基督徒走在追求信仰的路上，就如同這二位走在厄瑪烏路上的門徒 — 唯有透過以基督為中心的觀點，閱讀全部的聖經，參與以伯多祿為中心的信仰團體所舉行的感恩禮，才會和復活的主相遇。基督徒只有在讀經和擘餅中，才能認出耶穌是主。

[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一: 宗徒大事錄 2:14,36-41

讀經二: 伯多祿前書 2:20-25

福音: 聖路加福音 10:1-10

團體報告

1. 4/19 彌撒中有第二次奉獻

捐助機構: **Catholic Home Missions Appeal**

目的: CHMA資助廣泛的牧靈服務，包括福傳、宗教教育、教堂維修、神學院學生和平信徒牧師的培訓以及少數民族事工。

*支票抬頭請寫給粵語組 **SJCCM Cantonese Group**，
並註明捐助給機構 **Catholic Home Missions Appeal**

2. 4/26 彌撒中有第二次奉獻

捐助機構: **Diocesan Priest Retirement Fund**

目的: 回饋忠實地為我們服務的天主教神父。

您的捐獻將幫助神父們度過安逸的退休生活。

*支票抬頭請寫給粵語組 **SJCCM Cantonese Group**，
並註明捐助給機構 **Diocesan Priest Retirement Fund**

3. 一年一度的SJCCM 粵語組同樂日將於4月25 日舉行。為了鼓勵大家參與，我們將撥款資助這次活動，歡迎帶同親朋好友參加。詳情如下 -

日期：4/25/2026（星期六）

時間：中午12:00 至 下午5:00

地點：Kona Kai Swim and Racquet Club

680 Hubbard Avenue, Santa Clara, CA 95051

報名：彌撒後向 Cynthia 或 Thomas 報名，或網上報名

<https://tinyurl.com/559spwvd> (截止日期 4 月 19 日)

費用：12歲或以上 \$15；12歲以下全免

(費用包括午餐、小食及租用場地)

活動：俱樂部設有遊樂場、網球場、泳池、籃球場/Pickleball、
乒乓球、卡拉 OK等.....

(更多設施可參閱<http://www.konakaiclub.com>)

其他：免費泊車

*** 這次活動需要大量工作人員協助佈置場地、購買食品及物資，有興趣人士可與 Cynthia 聯絡。***

4. SJCCM has an online Rosary Program every night at 8:00 pm via Zoom ID: 732 732 7732. The Cantonese Group will lead on the first Sunday and first Tuesday of the month. Everybody is welcome to join.

聖荷西華人天主堂玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行，Zoom ID：732 732 7732。每月份的首星期日(5/3)和首星期二(5/5)將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。



DIOCESE OF
SAN JOSE

在主的祭桌前得著更新

禮儀革新第一階段 – 入門儀式：歡迎與參與

復活節後的主日 2026 年 4 月 12 日 – 2026 年 7 月 1 日

第一週 (2026 年 4 月 12 日) 在主的祭桌前得著更新：開啟我們的旅程

在復活節新生命與復活之際，我們教區開啟了一段名為「在主的祭桌前得著更新」的禮儀更新之旅。在接下來的兩年裡，我們將共同經歷彌撒的各個部分，加深我們對天主教生活之源泉和高峯——聖體聖事——的理解和參與。

這次更新邀請我們更充分地體驗我們已經擁有的：在彌撒中與基督犧牲的奧蹟相遇的無比恩典，以及天主對我們每個人的博大之愛。梵蒂岡第二屆大公會議呼籲教會所有成員全然、自覺、積極地參與禮儀。這意味著將我們的全部身心投入彌撒：我們的心、我們的聲音、我們的專注和我們的生命。

今年春天，我們將著重學習入門禮：在這些開端時刻，我們作為基督的身體聚集在一起，祈求天主的慈悲，並預備聆聽祂的聖言。秋季，我們將探索聖道禮儀。下一個四旬期，我們將學習聖體聖事禮儀。2027 年秋季，我們將在結束禮中反思我們被派遣為傳教門徒的意義。

這段旅程是我們教區牧靈計畫的一部分，將於 2031 年在瓜達露佩聖母的庇佑下完成。正如聖母引領我們走向她的聖子，這次更新也幫助我們發現彌撒如何塑造我們、滋養我們，並派遣我們去愛和服務他人。你們堂區的禮儀負責人已經接受過培訓，隨時準備帶領我們進行這次更新。

在接下來的幾周里，請留意我們公告欄上的文章、教區網站上的資源、教區社交媒體帖子以及其他學習機會。最重要的是，請敞開心胸參與彌撒，

將你的一切帶到主面前，祂承諾永遠與我們同在。讓我們攜手同行，讓彌撒將我們轉化成天主召喚我們成為的人。願瓜達露佩聖母引領我們更親近她的聖子，使我們在主的祭桌前得著更新。

代禱閣


請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- Patrick Tsim 詹志成、Wendy Chau、Tom Ho and Family
- 周錦榮、Deacon Danny Wong
- Kam Yu Chan 陳金如
- Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- Marie Kwan 和家人
- Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
- Maria Chan、Larry Chan
- Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- 黃克鏞神父、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
- 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- Bill Lei (Bryan 的父親)
- 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383

捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

請注意，自 **2026 年起**，我們團體按照 聖荷西教區 財務委員會 的規範，已於 **Heritage Bank of Commerce** 開立新的銀行帳戶，帳戶名稱亦正式更改為：**聖荷西華人天主堂 粵語組** 

*正式全名: Roman Catholic Bishop of San Jose, a Corporation Sole,
DBA San Jose Chinese Catholic Mission
The Cantonese Group*

捐獻方式：

- **支票或現金**：抬頭或信封面請寫給 “ **SJCCM Cantonese Group** ” 
- **郵寄支票**：郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050
- **直接存入銀行或轉帳**：如需新的帳戶資料，請與 財務委員會 聯絡
- **有盈利的股票或基金轉讓**：
Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>
請在 “ This stock gift is for the benefit of ” 填下 “SJCCM - Cantonese Group” ，
並在 “ Pledge Payment ” 一欄中選擇 “ No ”
- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金 Company Matching Fund
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請電郵至財務委員會：sjccm.c.fc@gmail.com 或發簡訊 至 Ida Chan : (408) 827-5354.

感謝您的支持！主祐大家！

聖荷西華人天主堂四十二週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十二年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十二週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

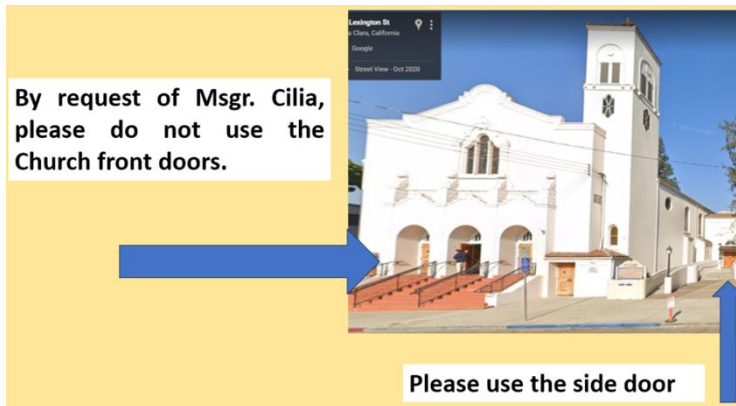
中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們!

特別報告



由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。不便之處，敬請見諒。